

JVC



ENGLISH

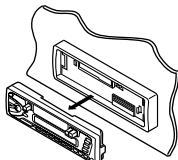
DEUTSCH

FRANÇAIS

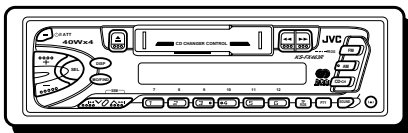
NEDERLANDS

CASSETTE RECEIVER
CASSETTEN-RECEIVER
RADIOCASSETTE
RADIO/CASSETTESPELER

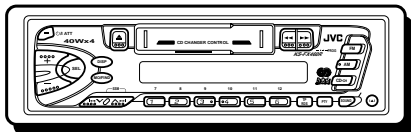
KS-FX463R/KS-FX460R



KS-FX463R



KS-FX460R



For installation and connections, refer to the separate manual.
Angaben zu Einbau und Verkabelung entnehmen Sie bitte der gesonderten Anleitung.
Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.
Zie de afzonderlijke handleiding voor details aangaande het installeren en verbinden van het toestel.

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

INHALTSVERZEICHNIS



GRUNDBEDIENUNGEN 3

RADIOGRUNDBETRIEB 4

| | |
|--|---|
| Radiohören | 4 |
| Speichern der Sender | 5 |
| Anwahl eines vorabgestimmten Senders | 7 |



RDS-BETRIEB 8

| | |
|---|----|
| Betriebsmöglichkeiten mit der Funktion RDS EON | 8 |
| Weitere praktische RDS-Funktionen und -Einstellungsmöglichkeiten | 14 |



KASSETTENBETRIEB 16

| | |
|----------------------------|----|
| Hören einer Kassette | 16 |
|----------------------------|----|



KLANGEINSTELLUNGEN 17

| | |
|--|----|
| Wählen der voreingestellten Klangbetriebsarten | 17 |
| Klang-Einstellschritte | 18 |
| Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen | 19 |



ANDERE WICHTIGE FUNKTIONEN 20

| | |
|--|----|
| Stellen der Uhr | 20 |
| Ändern der allgemeinen Einstellungen | 22 |
| Abnehmen des Bedienteils | 25 |



CD-WECHSLERBETRIEB 26

| | |
|--|----|
| Abspielen der CDs | 26 |
| Wählen der CD-Abspielbetriebsarten | 28 |



WARTUNG 29

| | |
|---|----|
| Zum Verlängern der Geräte-Lebensdauer | 29 |
|---|----|

FEHLERSUCHE 30

TECHNISCHE DATEN 31



Hinweis:

Zu diesem Gerät wird eine Identifikationskarte mitgeliefert, auf der die Gerätechassis-Nummer vermerkt ist. Heben Sie diese Karte getrennt vom Gerät auf. Im Falle eines Diebstahls kann sie die Geräteidentifizierung erleichtern.

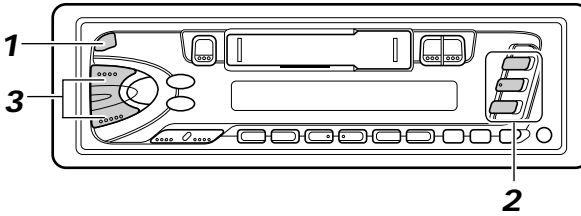
VOR DEM GEBRAUCH

* Für die Sicherheit...

- Die Lautstärke nicht zu laut stellen, da dadurch Außengeräusche überdeckt und das Autofahren gefährlich wird.
- Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bedienschritten anhalten.

* Temperatur im Auto...

Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis sich die Temperatur im Auto normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.



Hinweis:

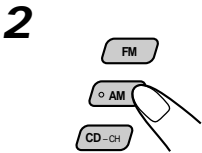
Wenn Sie das Gerät erstmals verwenden, stellen Sie bitte die eingebaute Uhr korrekt ein, siehe Seite 20.



Das Gerät einschalten.

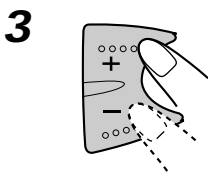
Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

- Wenn Sie die Programmquelle Tuner in Schritt 2 unten wählen, wird das Gerät automatisch eingeschaltet. Sie brauchen dafür nicht ϕ/I/ATT zu drücken.
- Ist bereits eine Kassette im Gerät eingelegt, wird automatisch die Kassettenwiedergabe ausgelöst. Es wird allerdings empfohlen, die Kassette aus dem Cassettenfach herauszunehmen, wenn Sie die Stromversorgung oder die Zündung ausschalten. Anderenfalls werden möglicherweise der Tonkopf und die Kassette beschädigt.



Die Programmquelle abspielen.

Für die Bedienung des Tuners siehe Seiten 4 – 15.
 Für die Bedienung des Kassetten decks siehe Seite 16.
 Für die Bedienung des CD-Wechslers siehe Seite 26 – 28.



Die Lautstärke einstellen.



Der Lautstärkepegel wird angezeigt

4 Den Klang wie gewünscht einstellen (siehe Seite 17 – 19).

Für ein sofortiges Absenken der Lautstärke

Kurz ϕ/I/ATT beim Hören einer beliebigen Programmquelle drücken. „ATT“ blinkt auf der Anzeige und die Lautstärke fällt sofort ab.

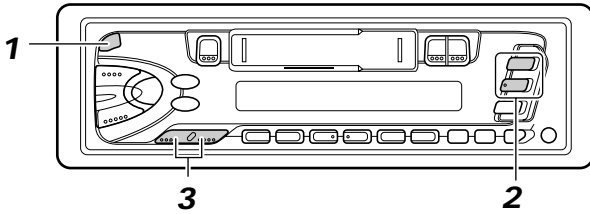
Zur Wiederherstellung der vorherigen Lautstärke die Taste nochmals kurz drücken.

Zum Ausschalten des Geräts

ϕ/I/ATT länger als 1 Sekunde drücken.



Radiohören



DEUTSCH

1



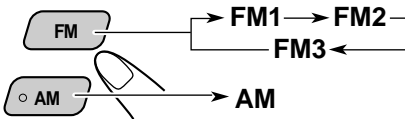
Das Gerät einschalten.

Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

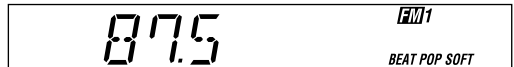
Wenn Sie beim nachfolgenden Schritt 2 den Empfangsbereich wählen, schaltet sich das Gerät automatisch ein. Sie brauchen dementsprechend diese Taste nicht zur Einschaltung verwenden.

2

Wählen Sie den Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM).



Sie können zwischen FM1, FM2 und FM3 wählen, wenn Sie einen UKW-Sender hören möchten.



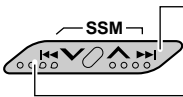
Hinweis:

Falls eine Kassette im Kassettenschacht eingelegt ist, kann nicht auf die Programmquelle Tuner umgeschaltet werden. Wenn Radioempfang gewünscht wird, darf keine Kassette eingelegt sein!

3

Beginnen Sie mit der Suche nach einem Sender.

Wenn ein Sender empfangen wird, stoppt die Suche.



Zum Suchen von Sendern mit höherer Frequenz.

Zum Suchen von Sendern mit niedrigerer Frequenz.

Zum Anhalten der Suche bevor ein Sender empfangen wird, die gleiche Taste, die Sie für die Suche gedrückt haben, nochmals drücken.

Zum Feinabstimmen einer bestimmten Frequenz von Hand:

1 Den Empfangsbereich (FM (UKW) oder AM (MW/LW)) wählen.

FM oder AM drücken.

2 $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ drücken und halten, bis „M“ auf der Anzeige blinkt. Jetzt können Sie die Frequenz von Hand ändern, während „M“ blinkt.

3 $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ wiederholt drücken, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz erreicht ist.

- Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Frequenz (in 50 kHz Intervallen bei UKW und 9 kHz Intervallen bei MW/LW), bis Sie die Taste freigeben.

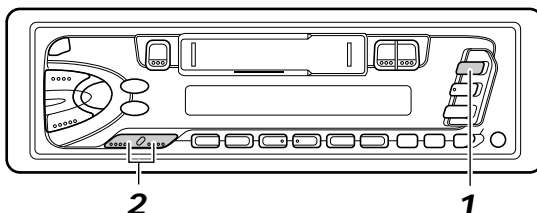
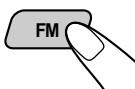
Speichern der Sender

Sie können Rundfunksender auf zwei Arten abspeichern.

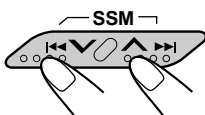
- Automatisches Vorabstimmen der UKW-Sender: SSM (Strong-station Sequential Memory = Sequentialspeicher für starke Sender)
- Manuelles Vorabstimmen für UKW- und MW/LW-Sender

Automatische UKW-Vorabstimmung: SSM

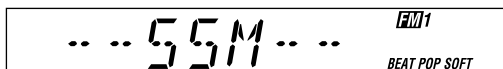
Sie können 6 lokale UKW-Sender pro UKW-Empfangsbereich (FM1, FM2 und FM3) vorabstimmen.


1


Die gewünschte Empfangsbereichszahl (FM1, FM2 und FM3), in der UKW-Sender gespeichert werden sollen, wählen.


2


Die beiden Tasten länger als 2 Sekunden drücken und halten.



„SSM“ erscheint und erlischt bei Abschluß der automatischen Vorabstimmung wieder.

Die lokalen UKW-Sender mit den stärksten Signalen werden gesucht und automatisch in der Empfangsbereichszahl (FM1, FM2 und FM3), die Sie gewählt haben, gespeichert. Diese vorabgestimmten Sender werden auf den Nummerntasten abgespeichert — Nr. 1 (niedrigste Frequenz) bis Nr. 6 (höchste Frequenz).

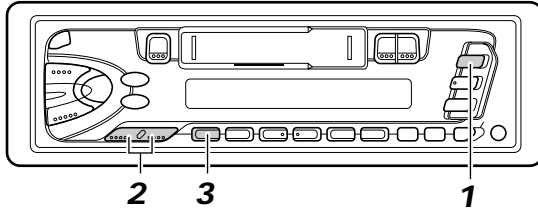
Wenn die automatische Vorabstimmung abgeschlossen ist, wird der Sender der Taste 1 automatisch angewählt.



Manuelles Vorabstimmen

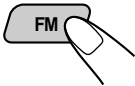
Sie können bis zu 6 Sender pro Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 und AM) von Hand vorabstimmen.

BEISPIEL: Speichern des UKW-Senders 88.3 MHz auf der numerischen Taste 1 des FM1-Empfangsbereichs.



DEUTSCH

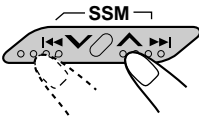
1



Den FM1-Empfangsbereich wählen.



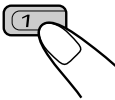
2



Auf den Sender 88.3 MHz abstimmen.
Siehe Seite 4 zum Abstimmen auf einen Sender.



3



Die beiden Tasten länger als 2 Sekunden drücken und halten.



„P1“ blinkt für einige Momente.

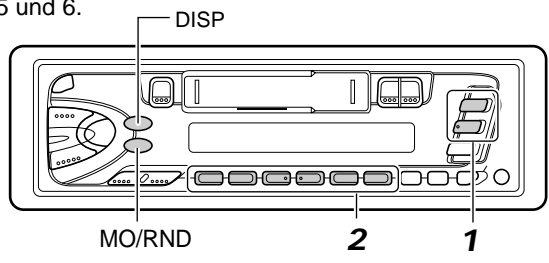
4 Das obige Verfahren zum Speichern der anderen Sender auf andere numerische Tasten wiederholen.

Hinweise:

- Ein vorheriger vorabgestimmter Sender wird gelöscht, wenn ein neuer Sender auf der gleichen numerischen Taste abgespeichert wird.
- Vorabgestimmte Sender werden gelöscht, wenn die Stromversorgung des Speicherstromkreises unterbrochen wird (z.B. beim Wechseln der Batterie). In diesem Fall die Sender nochmals vorabstimmen.

Anwahl eines vorabgestimmten Senders

Sie können einfach einen vorabgestimmten Sender aufrufen.
Bedenken Sie, daß Sie zuerst Sender speichern müssen. Wenn Sie das noch nicht getan haben, siehe Seiten 5 und 6.



1

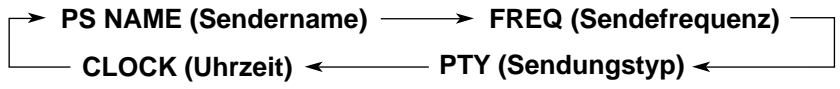
Den gewünschten Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM) anwählen.

2

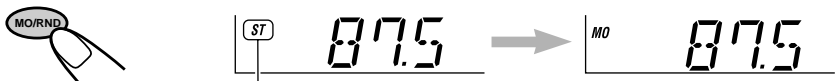
Die gewünschte Zahl (1 – 6) für den vorabgestimmten Sender wählen.

So ändern Sie die Displayinformationen, während Sie einen UKW-RDS-Sender empfangen

Drücken Sie die Taste DISP. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändern sich die Informationen im Display wie folgt:



Wenn eine UKW-Stereosendung schwer zu empfangen ist:
Bei Stereoempfang die Taste MO/RND (Mono/Zufall) drücken. Die Anzeige MO (Mono) schaltet sich im Display ein. Das Empfangssignal, den Sie nun hören, wird monoaural, der Empfang jedoch besser.



Leuchtet auf, wenn eine UKW-Sendung in Stereo empfangen wird.

Zum Wiederherstellen des Stereoempfangs die gleiche Taste nochmals drücken.



Betriebsmöglichkeiten mit der Funktion RDS EON

Das Radiodatensystem (RDS) ermöglicht es UKW-Sendern, zusammen mit den regulären Sendesignalen ein zusätzliches Signal zu übertragen. Beispielsweise können Sender ihren Sendernamen sowie Informationen über die aktuelle Sendung übermitteln, wie z. B. Sport oder Musik etc.

Eine weitere Eigenschaft des RDS-Systems heißt „EON (Enhanced Other Networks)“. Die Anzeige EON schaltet sich ein, wenn ein UKW-Sender mit EON-Daten empfangen wird. Wenn Sie die EON-Daten verwenden, die von einem Sender übertragen werden, können Sie einen anderen Sender eines anderen Netzes einstellen, der Ihr Lieblingsprogramm oder Verkehrsnachrichten überträgt, während Sie eine andere Sendung hören oder eine andere Signalquelle wiedergeben, wie beispielsweise eine Kassette.

Wenn das Gerät RDS-Daten empfängt, sind folgende Funktionen möglich:

- Dieselbe Sendung kann automatisch verfolgt werden (Empfang mit Sendernetzerfassung).
- Es kann auf Bereitschaftsempfang von Verkehrsnachrichten (TA (Traffic Announcement)) oder Ihrer Liebessendung geschaltet werden.
- Ein Sendungstyp (PTY (Program Type)) kann gesucht werden.
- Es können Verkehrsnachrichten (TP (Traffic Programme)) gesucht werden.
- Einige weitere Funktionen sind möglich.

Automatisches Verfolgen derselben Sendung (Empfang mit Sendernetzerfassung)

Wenn Sie in einem Bereich fahren, in dem der UKW-Empfang schlecht ist, stellt der Tuner, der in dieses Gerät integriert ist, automatisch einen anderen RDS-Sender ein, der dieselbe Sendung mit stärkeren Signalen ausstrahlt. So können Sie dieselbe Sendung auf der gesamten Fahrtstrecke mit bestem Empfang hören (Sehen Sie sich die Abbildung auf der nächsten Seite an).

Es werden zwei Arten von RDS-Daten verwendet, damit der Empfang mit Sendernetzerfassung richtig funktioniert: PI (Sendungskenndaten) und AF (Alternativfrequenzdaten).

Wenn diese Daten vom eingestellten RDS-Sender nicht richtig empfangen werden, ist ein Empfang mit Sendernetzerfassung nicht möglich.



Wenn Sie den Empfang mit Sendernetzerfassung verwenden wollen, drücken Sie die Taste TP/RDS (Verkehrsnachrichten/Radiodatensystem) länger als 1 Sekunde. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander gedrückt halten, ändert sich der Empfang mit Sendernetzerfassung zyklisch wie folgt:



Modus 1

Die Anzeige AF schaltet sich ein, nicht jedoch die Anzeige REG.
Die Sendernetzerfassung ist bei aktivierter Regionalisierung ausgeschaltet.
Es wird auf einen anderen Sender innerhalb desselben Sendernetzes umgeschaltet, wenn die Eingangssignale des aktuellen Senders schwach werden.

Hinweis:

In dieser Betriebsart kann die Sendung von der aktuell empfangenen Sendung abweichen.

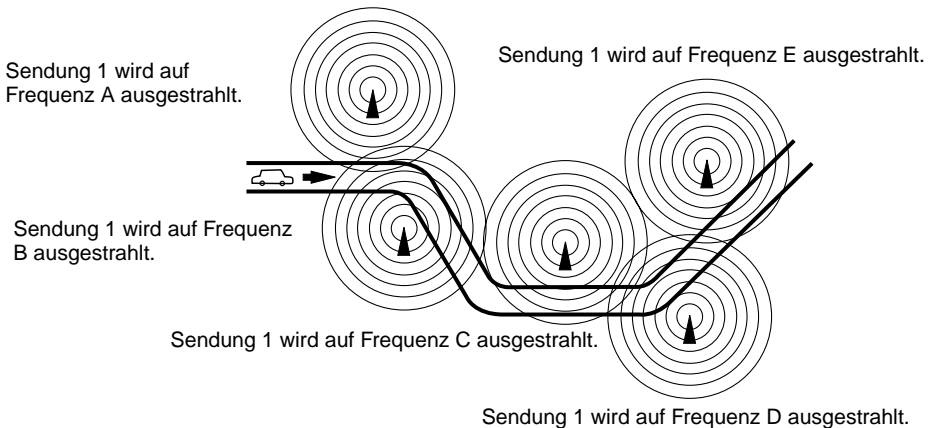
Modus 2

Sowohl die Anzeige AF als auch die Anzeige REG schalten sich ein.
Die Sendernetzerfassung ist bei aktivierter Regionalisierung eingeschaltet.
Es wird auf einen anderen Sender innerhalb desselben Sendernetzes umgeschaltet, der dieselbe Sendung ausstrahlt, wenn die Eingangssignale des aktuell eingestellten Senders schwach werden.

Modus 3

Weder die Anzeige AF noch die Anzeige REG schaltet sich ein.
Die Sendernetzerfassung ist deaktiviert.

Dieselbe Sendung kann auf verschiedenen Frequenzen empfangen werden.





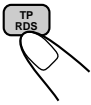
Verwenden des Bereitschaftsempfangs

Mit Hilfe des Bereitschaftsempfangs können Sie das Gerät vorübergehend von der aktuellen Signalquelle — anderer UKW-Sender und Cassette oder CD-Wechsler auf eine Lieblingssendung (PTY: Sendungstyp) und Verkehrsnachrichten (TA) umschalten.

Hinweis:

Der Bereitschaftsempfang funktioniert nicht, wenn Sie einen MW/LW-Sender empfangen.

Empfangsbereitschaft für Verkehrsnachrichten (TA)



- Wenn Sie die Taste TP/RDS drücken, während Sie einen UKW-Sender wiedergeben, leuchtet die Anzeige TP während des Empfangs eines TP-Senders, und der TA-Bereitschaftsbetrieb wird aktiviert.

Hinweis:

Wenn der empfangene Sender kein Verkehrsfunksender ist, blinkt die Anzeige TP. Drücken Sie die Taste $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft\blacktriangledown$ um den TA-Bereitschaftsbetrieb zu aktivieren. „SEARCH“ wird im Display angezeigt, und die Suche nach einem Verkehrsfunksender beginnt. Sobald ein Verkehrsfunksender eingestellt wurde, leuchtet die Anzeige TP.

- Wenn Sie gerade eine Cassette oder CD-Wechsler hören und einen Sender mit Verkehrsinformationen (TP) hören möchten, drücken Sie die Taste TP/RDS, um das Gerät in den TA-Bereitschaftsmodus zu schalten. (Die Anzeige TP schaltet sich ein.)

Wenn eine Verkehrsdurchsage übertragen wird, während der TA-Bereitschaftsbetrieb aktiviert ist, wird „TRAFFIC“ angezeigt, und das UKW-Frequenzband wird als Signalquelle eingestellt. Die Lautstärke wird auf den Lautstärkepegel angehoben, der für Verkehrsdurchsagen voreingestellt wurde, und die Verkehrsdurchsage wird wiedergegeben (siehe Seite 14).

Um die TA-Bereitschaft zu deaktivieren, nochmals die Taste TP/RDS drücken.

Bereitschaftsempfang für Sendungstypen (PTY)



- Wenn Sie die Taste PTY drücken, während Sie einen UKW-Sender wiedergeben, leuchtet die Anzeige PTY während des Empfangs eines PTY-Senders, und der PTY-Bereitschaftsbetrieb wird aktiviert. Der gewählte PTY-Code (siehe Liste auf Seite 12) blinkt 5 Sekunden lang.

Hinweis:

Wenn es sich beim empfangenen Sender nicht um einen PTY-Sender handelt, blinkt die Anzeige PTY. Drücken Sie die Taste $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft\blacktriangledown$, um den PTY-Bereitschaftsbetrieb zu aktivieren. „SEARCH“ wird im Display angezeigt, und die Suche nach einem PTY-Sender beginnt. Sobald ein PTY-Sender eingestellt wurde, leuchtet die Anzeige PTY.

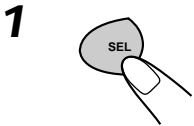
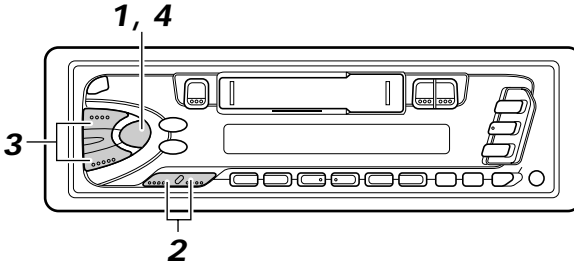
- Wenn Sie gerade eine Cassette oder CD-Wechsler hören und einen gewählten Sendungstyp hören möchten, drücken Sie die Taste PTY, um das Gerät in den PTY-Bereitschaftsmodus zu schalten. (Die Anzeige PTY schaltet sich ein.)

Wenn die gewählte PTY-Sendung übertragen wird, während der PTY-Bereitschaftsbetrieb aktiviert ist, wird der gewählte PTY-Code angezeigt, und das UKW-Frequenzband wird als Signalquelle eingestellt. Der gewählte PTY-Sender wird dann wiedergegeben.

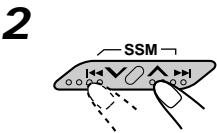
Um die PTY-Bereitschaft zu deaktivieren, nochmals die Taste PTY drücken.

Auswählen Ihrer Lieblingssendung für den Bereitschaftsempfang von Sendungstypen (PTY)

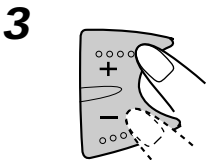
Sie können Ihre Lieblingssendung für den Bereitschaftsempfang von Sendungstypen (PTY) im Speicher sichern. Bei Auslieferung ab Werk ist „NEWS“ als Sendungstyp für den Bereitschaftsempfang von Sendungstypen gespeichert.



Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsbetrieb zu aktivieren (siehe Seite 22).

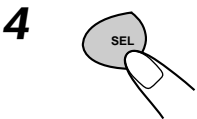


Wählen Sie „PTY STBY“ (PTY-Bereitschaftsbetrieb), sofern „PTY STBY“ nicht bereits im Display angezeigt wird.



Wählen Sie einen der neunundzwanzig PTY-Codes. (Sie Seite 15.)

Der gewählte Codename wird im Display angezeigt und im Speicher gesichert.



Beenden Sie die Einstellung.

Suchen Ihrer Lieblingssendung

Sie können eine von 6 Lieblingssendungen suchen, die im Speicher gesichert sind. Bei Auslieferung ab Werk sind die folgenden 6 Sendungstypen unter den Zahlentasten (1 bis 6) gespeichert.

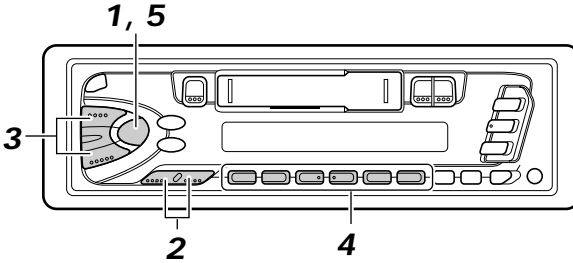
Hinweise zum Ändern der Werkseinstellung finden Sie auf Seite 12.

Hinweise zu Suche Ihres Lieblingssendung finden Sie auf Seite 13.

| | | | | | |
|-------|--------|--------|----------|---------|--------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| POP M | ROCK M | EASY M | CLASSICS | AFFAIRS | VARIED |



So speichern Sie Ihre Lieblingssendungstypen



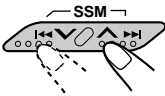
DEUTSCH

1



Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsbetrieb zu aktivieren (siehe Seite 22).

2



Wählen Sie „PTY SRCH“ (PTY-Suchbetrieb), sofern „PTY SRCH“ nicht bereits im Display angezeigt wird.

3

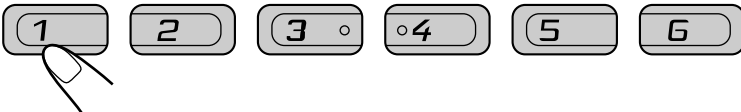


Wählen Sie einen der neunundzwanzig PTY-Codes. (Sie Seite 15.)

Der gewählte Codename wird im Display angezeigt und im Speicher gesichert.

- Wenn ein Code gewählt wird, der bereits im Speicher gesichert wurde, blinkt er im Display.

4



Halten Sie die Zahlentasten länger als 2 Sekunden gedrückt, um den gewählten PTY-Code unter der gewünschten Speichertaste zu speichern.

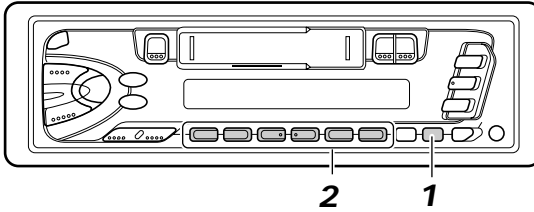
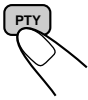
Der PTY-Code beginnt zu blinken.

5

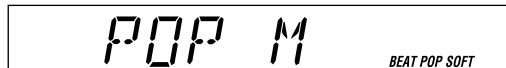
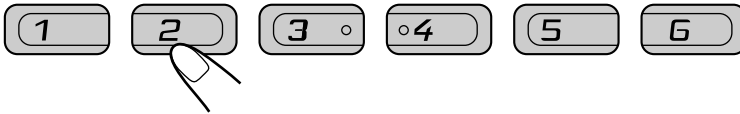
Beenden Sie die Einstellung.



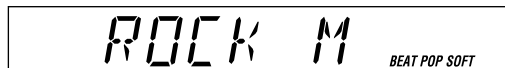
So suchen Sie Ihren Lieblingssendungstyp

**1**

Drücken Sie die Taste PTY (Sendungstyp), und halten Sie sie länger als 1 Sekunde gedrückt, während Sie einen UKW-Sender hören. Der zuletzt gewählte PTY-Code wird angezeigt.

**2**

Wählen Sie einen der PTY-Codes, die unter den Speichertasten (1 bis 6) gespeichert wurden.



Beispiel: „ROCK M“ wird unter Speichertaste 2 gespeichert.

Die PTY-Suche Ihrer Lieblingssendung beginnt nach 5 Sekunden.

- Wenn ein Sender eine Sendung mit dem PTY-Code ausstrahlt, den Sie gewählt haben, wird dieser Sender eingestellt.
- Wenn kein Sender eine Sendung mit dem PTY-Code ausstrahlt, den Sie gewählt haben, wird der aktuell eingestellte Sender weiterhin wiedergegeben.

Hinweis:

In einigen Gebieten funktioniert die PTY-Suche möglicherweise nicht richtig.



Weitere praktische RDS-Funktionen und -Einstellungsmöglichkeiten

Ändern der Anzeige bei der Wiedergabe eines UKW-Senders

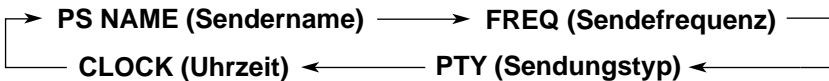
Während Sie einen UKW-RDS-Sender hören, können Sie die Erstanzeige im Display so ändern, daß der Sendername (PS NAME), die Sendefrequenz (FREQ) oder die Uhrzeit (CLOCK) angezeigt wird.

- Weitere Informationen finden Sie unter „Ändern der allgemeinen Einstellungen“ auf Seite 22.
1. Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsmodus zu aktivieren.
 2. Drücken Sie die Taste $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$, um „DISPMODE“ auszuwählen (Anzeigemodus.)
 3. Drücken Sie die Taste + / -, um die gewünschte Anzeigefunktion — entweder den Sendernamen, die Senderfrequenz oder die Uhrzeit zu wählen.

Hinweis:

Wenn Sie die Taste DISP drücken, können Sie das Display auch ändern, während Sie einen UKW-RDS-Sender hören.

Wenn Sie die Taste mehrfach hintereinander drücken, werden folgende Informationen im oberen Bereich des Displays angezeigt:



* Nach ein paar Sekunden schaltet das Display auf die vorherige Anzeige zurück.

Einstellen des Lautstärkepegels für Verkehrsnachrichten

Sie können den Lautstärkepegel für den Bereitschaftsempfang von Verkehrsnachrichten speichern. Wenn Verkehrsnachrichten gesendet werden, werden sie automatisch in der gespeicherten Lautstärke wiedergegeben.

- Weitere Informationen finden Sie unter „Ändern der allgemeinen Einstellungen“ auf Seite 22.
1. Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsmodus zu aktivieren.
 2. Drücken Sie die Taste $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$, um „TA VOL“ auszuwählen (Lautstärke).
 3. Drücken Sie die Taste + / -, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.



Automatische Uhreinstellung

Bei Auslieferung ab Werk ist die Uhr, die in dieses Gerät integriert ist, so eingestellt, daß sie die Uhrzeit automatisch unter Verwendung der im RDS-Signal enthaltenen Uhrzeitdaten korrigiert.

Wenn Sie die automatische Uhreinstellung nicht wünschen, befolgen Sie das nachstehende Verfahren.

• Weitere Informationen finden Sie unter „Ändern der allgemeinen Einstellungen“ auf Seite 22.

1. Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsmodus zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Taste $\blacktriangle\blacktriangleright$ oder $\blacktriangleleft\blacktriangledown$, um „AUTO ADJ“ auszuwählen (Anpassung).
3. Drücken Sie die Taste $-$, um „ADJ OFF“ auszuwählen.
Die automatische Uhreinstellung ist jetzt deaktiviert.

So aktivieren Sie die Uhreinstellung, Wiederholen Sie dasselbe Verfahren, und wählen Sie in Schritt 3 „ADJ ON“, indem Sie die Taste + drücken.

Hinweis:

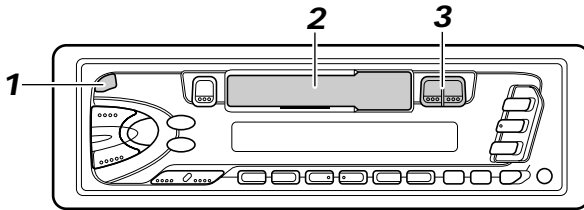
Es dauert in etwa 2 Minuten, die Uhrzeit mit Hilfe der Uhrzeitdaten einzustellen. Es ist erforderlich, einen entsprechenden RDS-Sender mindestens 2 Minuten lang kontinuierlich wiederzugeben. Anderenfalls wird die Uhrzeit nicht korrigiert.

PTY-Codes

| | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| NEWS: | Nachrichten | SOCIAL: | Soziale Themen |
| AFFAIRS: | Nachrichtenmagazin/ Aktuelle Themen | RELIGION: | Sendungen mit religiösen, philosophischen Themen, Gottesdienste etc. |
| INFO: | Ratgeber aller Art | PHONE IN: | Hörermeinungen (Telefonumfragen, Befragungen etc.) |
| SPORT: | Sport | TRAVEL: | Reiseimagazine, Reiseberichte, Reiseangebote etc. |
| EDUCATE: | Bildungsprogramme | LEISURE: | Sendungen für Freizeitgestaltung und Hobbies (Garten, Kochen, Angeln etc.) |
| DRAMA: | Hörspiel | JAZZ: | Jazzmusik |
| CULTURE: | Kulturereignisse (regional/ überregional) | COUNTRY: | Countrymusik |
| SCIENCE: | Wissenschaft und Technik | NATION M: | Unterhaltungsprogramme in einer Fremdsprache |
| VARIED: | Gemischte Programme (Komödien, Feiern etc.) | OLDIES: | Schlageroldies |
| POP M: | Popmusik | FOLK M: | Volksmusik |
| ROCK M: | Rockmusik | DOCUMENT: | Dokumentationen und Themenmagazine |
| EASY M: | Leichte Unterhaltungsmusik | | |
| LIGHT M: | Leichte Musik | | |
| CLASSICS: | Klassische Musik | | |
| OTHER M: | Sonstige Musik | | |
| WEATHER: | Wettermeldungen | | |
| FINANCE: | Finanz-Themen, Wirtschaftsmeldungen etc. | | |
| CHILDREN: | Kindersendungen | | |



Hören einer Kassette



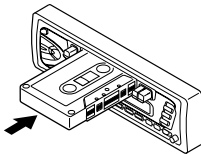
DEUTSCH

1



Das Gerät einschalten.

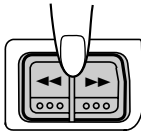
2



Eine Kassette einlegen.

Wird eine Kassettenseite bis zum Bandende abgespielt, wechselt die Wiedergabe automatisch auf die andere Kassettenabspielrichtung (Autoreverse).

3



Die Kassettenabspielrichtung wählen.

• *Beide Tasten gleichzeitig drücken.*

Hierbei wird jeweils auf die entgegengesetzte Abspielrichtung gewechselt — vorwärts (TAPE : : :) oder rückwärts (TAPE : : :).

Abspielstopp und Kassettenauswurf

▲ drücken.

Das Band wird angehalten und die Kassette wird automatisch aus dem Kassettenfach ausgeschoben. Es wird der zuletzt eingestellte Sender empfangen oder es erfolgt CD-Wiedergabe vom angeschlossenen CD-Wechsler.

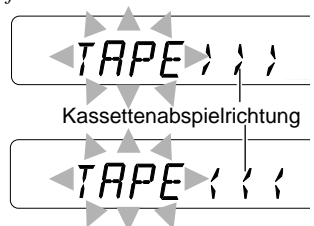
• *Sie können die Kassette auch durch Ausschalten des Geräts auswerfen.*

Schnelles Vorwärts- und Rückwärtsspulen

▶▶ oder ◀◀ drücken.

Das Band wird in Pfeilrichtung (▶▶ oder ◀◀) umgespult.

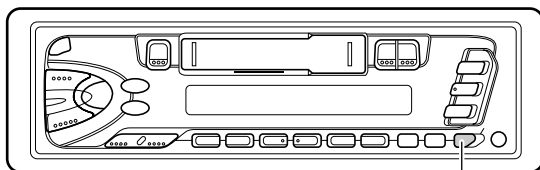
Um erneut auf Wiedergabe zu schalten, die Taste ▶▶ oder ◀◀ leicht antippen.





Wählen der voreingestellten Klangbetriebsarten

Sie können eine voreingestellte Klangeinstellung, die zum jeweiligen Musikgenre paßt, wählen.



SOUND

Jedes Mal, wenn Sie SOUND (Klang) drücken, wechselt die Klangbetriebsart wie folgt.



| Anzeige | Für: | Voreingestellte Werte | | |
|---------|-------------------------|-----------------------|-------|------------------|
| | | Tiefen | Höhen | Lautstärkekontur |
| SCM OFF | (Lineares Signal) | 00 | 00 | Ein |
| BEAT | Rock- oder Disko-Musik | +2 | 00 | Ein |
| POP | Leichte Musik | +4 | +1 | Aus |
| SOFT | Ruhige Hintergrundmusik | +1 | -3 | Aus |

Hinweise:

- Sie können die voreingestellten Klangbetriebsarten wie gewünscht einstellen und abspeichern. Möchten Sie Ihre ursprüngliche Klangbetriebsart einstellen und speichern, Seite 19 „Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen“ lesen.
- Um ausschließlich die Tiefen- oder Höhen-Verstärkungsgrade wie gewünscht einzustellen, Seite 18 „Klang-Einstellschritte“ lesen.
- Wenn eine der Tonbetriebsarten gewählt, wird sie auf der Anzeige folgendermaßen angezeigt:

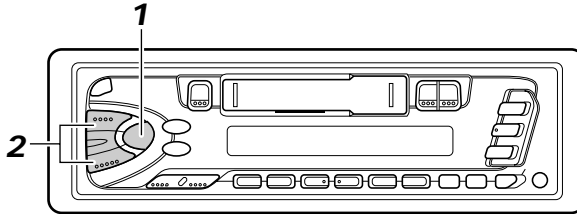


Wenn z.B. „POP“ gewählt wurde.

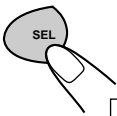


Klang-Einstellschritte

Sie können das Klangbild wie gewünscht einstellen.



1



Die einzustellende Position wählen.

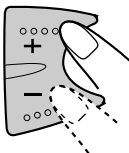
BAS → TRE → FAD → BAL → LOUD → VOL

| Anzeige | Zu tun: | Bereich |
|----------------------------|--|----------------------------------|
| BAS (Tiefen) | Einstellen der Tiefen | -6 (min.) — +6 (max.) |
| TRE (Höhen) | Einstellen der Höhen | -6 (min.) — +6 (max.) |
| FAD (Ausblender)* | Einstellen des vorderen und hinteren Lautsprecherenausgleichs | R6 (nur hinten) — F6 (nur vorne) |
| BAL (Ausgleich) | Einstellen des linken und rechten Lautsprecherenausgleichs | L6 (nur links) — R6 (nur rechts) |
| LOUD (Lautstärkekontur) | Tiefe und hohe Frequenzen werden betont, um bei niedriger Lautstärke ein ausgeglicheneres Klangbild zu erzielen. | EIN — AUS |
| VOL (Lautstärke) | Einstellen der Lautstärke | 00 (min.) — 50 (max.) |

Hinweis:

* Wenn Sie eine Anlage mit zwei Lautsprechern verwenden, setzen Sie den Ausblender auf „00“.

2



Lautstärkekontur einstellen.

Die Lautstärkekonturfunktion wird mit Taste + ein und mit Taste – ausgeschaltet.

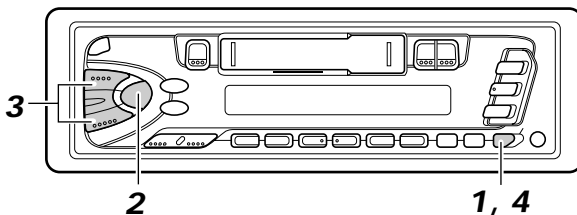
Hinweis:

Normalerweise dienen die Taste + und – als Lautstärke-Regelungstasten. Sie müssen daher nicht „VOL“ wählen, um die Lautstärke einzustellen.

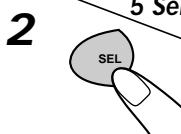


Speichern Ihrer eigenen Klangeinstellungen

Sie können die Klangbetriebsarten (BEAT, POP, SOFT: siehe Seite 17) nach Wunsch einstellen und ihre eigenen Einstellungen speichern.

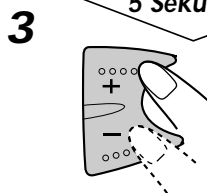


Rufen Sie die Klangbetriebsart, die Sie einstellen möchten, auf.
Siehe Seite 17 für Einzelheiten.



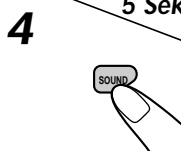
Innerhalb
5 Sekunden

“BAS”, “TRE” oder “LOUD” anwählen.



Innerhalb
5 Sekunden

Den Tiefen- oder Höhenpegel einstellen oder die Loudness-Funktion ein-/ausschalten.
Siehe Seite 18 für Einzelheiten.



Innerhalb
5 Sekunden

SOUND (Klang) drücken und halten, bis die Klangbetriebsart, die Sie in Schritt 1 gewählt haben, auf der Anzeige blinkt.
Ihre Einstellung ist gespeichert.

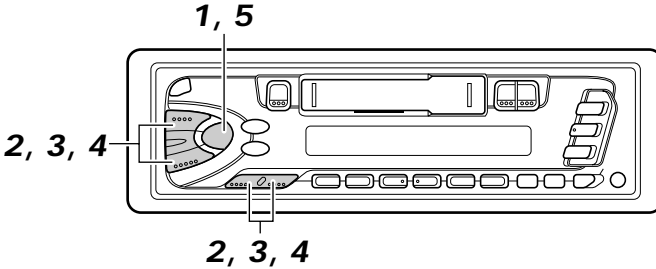
5 Das gleiche Verfahren zum Speichern der anderen Einstellungen wiederholen.

Zum Zurückstellen auf die Werkseinstellung

Das gleiche Verfahren wiederholen und die voreingestellten Werte, die in der Tabelle auf Seite 17 aufgeführt werden, wieder zuordnen.

Stellen der Uhr

Die Uhr kann so eingestellt werden, daß entweder das 24-Stunden- oder das 12-Stunden-System angezeigt wird.



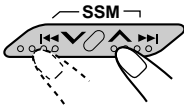
1



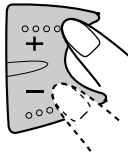
Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsbetrieb zu aktivieren.

2

1



2

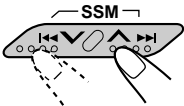


Stellen Sie die Stunden ein.

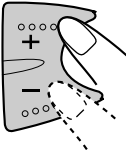
- 1** Wählen Sie „CLOCK H (Stunden)“, sofern diese Option im Display noch nicht angezeigt wird.
- 2** Stellen Sie die Stunden ein.

3

1



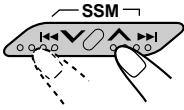
2



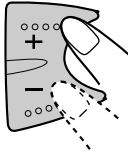
Stellen Sie die Minuten ein.

- 1** Wählen Sie „CLOCK M (Minuten)“.
- 2** Stellen Sie die Minuten ein.

4 1



2



Stellen Sie das Zeitanzeigesystem ein.

- 1 Wählen Sie „24H/12H“.
- 2 Wählen Sie „24H“ oder „12H“ ein.

5



Starten Sie die Uhr.

Zum Überprüfen der derzeitigen Uhrzeit (Wechseln der Anzeigenbetriebsart)

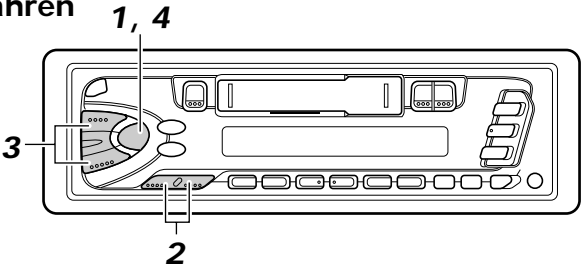
DISP (Anzeige) wiederholt drücken. Jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken, wechselt die Anzeigenbetriebsart wie folgt.

| | | |
|--|--|---|
| <p>Während des Tuner-Betriebs:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bei UKW-RDS-Sendern siehe Seite 14. • Bei MW-/LW- und anderen UKW-Sendern: Frequenz ↔ Uhr | <p>Während des Kassettenbetriebs:</p> <p>Abspielbetriebsart ↔ Uhr</p> | <p>Während des CD Wechsler-betriebs:</p> <p>Uhr → Vergangene Abspielzeit → CD-Nummer</p> |
|--|--|---|

Ändern der allgemeinen Einstellungen

Sie können die Elemente, die auf der nächsten Seite aufgelistet sind, nach Ihrem persönlichen Geschmack ändern.

Grundverfahren

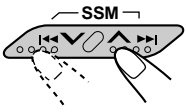


1



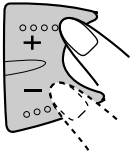
Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsbetrieb zu aktivieren.

2



Wählen Sie das Element, das Sie einstellen möchten. (Siehe Seite 23.)

3


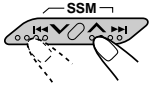




Wählen oder stellen Sie das weiter oben gewählte Element.

4



Beenden Sie die Einstellung.

| 1 | | 2 | | 3 | | 4 | |
|---|--------------------------------------|---|-----------------------------|---|--|---|----|
|  | |  | |  | |  | |
| Wählen. | | | | Einstellen. | | | |
| | | | | | | Schließen Sie die Einstellung ab. | |
| | | | | | | Einstellung ab Werk | |
| | | | | | | Siehe Seite | |
| CLOCK H | Stundeneinstellung | Zurück | Vor | | | 0:00 | 20 |
| CLOCK M | Minuteneinstellung | Zurück | Vor | | | | |
| 24H/12H | 24/12-Std.-Einstellung | 12H (12 Std.) | 24H (24 Std.) | | | 24H | 20 |
| AUTO ADJ | Automatische Uhrzeiteinstellung | ADJ OFF (Einstellung aus) | ADJ ON (Einstellung ein) | | | ADJ ON | 15 |
| DISPMODE | Anzeigemodus | PS NAME (Programmanbieter) ↔ (Frequenz) ↕ CLOCK ↕ (Uhrzeit) | | | | PS NAME | 14 |
| CH DISP | CD-Wechsleranzeige | TIME (Zeit) | DISC (CD) | | | DISC | 24 |
| PTY STBY | PTY-Bereitschaft | 29 Programmarten (siehe Seite 15.) | | | | NEWS | 11 |
| PTY SRCH | PTY-Suchlauf | | | | | (siehe Seite 11.) | 12 |
| TA VOL | Verkehrsfunkmeldungs-Lautstärke | VOL(Lautstärke) (00-50) | | | | VOL (20) | 14 |
| TEL | Tonstummenschaltung für Mobiltelefon | OFF ↔ MUTING 1 ↕ MUTING 2 ↕ | | | | OFF | 24 |

Auswählen der CD-Anzeigeinformationen

Sie können wählen, welche CD-Wiedergabeinformationen am Anfang im Display angezeigt werden, wenn Sie eine CD wiedergeben. Die Werkseinstellungen sehen vor, daß die CD-Nummer und Titelnummer angezeigt werden.

- **DISC:** Die CD-Nummer und die Titelnummer werden im Display angezeigt.
- **TIME:** Die verstrichene Spielzeit wird im Display angezeigt.

1. Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsmodus zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Taste **▲▶▶▶** oder **▶▶▶▼**, um „CH DISP“ auszuwählen (Display ändern).
3. Drücken Sie die Taste + oder –, um den gewünschten Modus auszuwählen.
Die Anzeige im Display ändert sich wie folgt:

TIME ↔ DISC

Um die anderen Informationen bei der Wiedergabe einer CD anzuzeigen, drücken Sie die Taste DISP.

Wenn Sie die Taste wiederholt hintereinander drücken, ändern sich die Informationen abwechselnd.

Wählen der Telefonstummuschaltung

Dieser Modus wird verwendet, wenn ein Funktelefon angeschlossen ist. Wählen Sie in Abhängigkeit vom verwendeten Telefonsystem entweder die Einstellung „MUTING 1“ oder „MUTING 2“. Wählen Sie die Einstellung, bei der die Lautstärke des Geräts stummgeschaltet wird. Bei Auslieferung ab Werk ist dieser Modus deaktiviert.

- **MUTING 1:** Wählen Sie diese Einstellung, wenn damit die Lautstärke stummgeschaltet werden kann.
- **MUTING 2:** Wählen Sie diese Einstellung, wenn damit die Lautstärke stummgeschaltet werden kann.
- **OFF:** Die Telefonstummuschaltung wird deaktiviert.

1. Drücken Sie die Taste SEL (Auswahl), und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt, um den allgemeinen Einstellungsmodus zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Taste **▲▶▶▶** oder **▶▶▶▼**, um „TEL“ auszuwählen (Telefon).
3. Drücken Sie die Taste + oder –, um den gewünschten Modus auszuwählen.
Der Telefonstummuschaltungsmodus ändert sich zyklisch wie folgt:

→ MUTING 1 ↔ MUTING 2 ↔ OFF ←

Abnehmen des Bedienteils

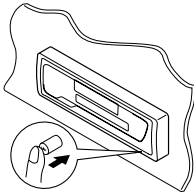
Sie können das Bedienteil beim Verlassen des Autos abnehmen.

Beim Abnehmen oder Anbringen des Bedienteils vorsichtig vorgehen, damit die Steckerkontakte auf der Rückseite des Bedienteils und der Halterung nicht beschädigt werden.

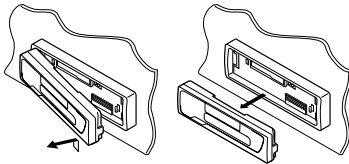
Zum Abnehmen des Bedienteils

Vor dem Abnehmen des Bedienteils sicherstellen, daß das Gerät ausgeschaltet ist.

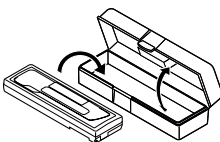
- 1** Das Bedienteil entriegeln.



- 2** Das Bedienteil anheben und abnehmen.

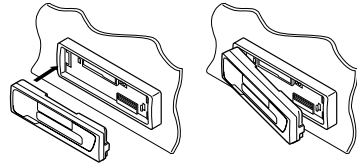


- 3** Das abgenommene Bedienteil in dem dafür vorgesehenen Etui aufbewahren.

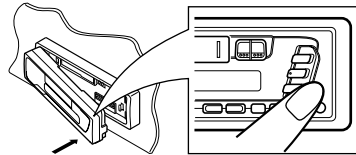


Zum Anbringen des Bedienteils

- 1** Die linke Seite des Bedienteils in die Nut der Halterung einsetzen.



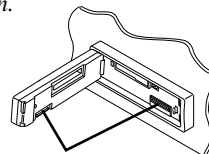
- 2** Die rechte Seite des Bedienteils andrücken, um dieses in der Halterung einzurasten.



Hinweis zur Reinigung der Stecker:

Wenn Sie das Bedienteil häufig abnehmen, können die Steckerkontakte verschmutzen.

Reinigen Sie die Steckerkontakte regelmäßig mit einem Wattestäbchen oder Tuch, das mit Alkohol befeuchtet wurde, um dieser Beeinträchtigung vorzubeugen. Seien Sie vorsichtig, damit Sie die Steckerkontakte nicht beschädigen.



Steckerkontakte



CD-WECHSLERBETRIEB

Wenn sie zusammen mit einem automatischen CD-Wechsler von JVC verwendet werden (der separat gekauft werden muß).

Wir empfehlen Ihnen, einen CD-Wechsler der Serie CH-X zusammen mit diesem Gerät zu verwenden.

Wenn Sie einen anderen automatischen CD-Wechsler besitzen, fragen Sie JVC-Fachhändler für Autostereoanlagen, wie die Anschlüsse durchgeführt werden müssen.

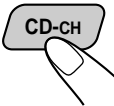
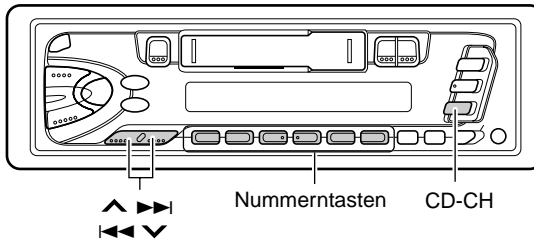
- *Handelt es sich bei Ihrem automatischen CD-Wechsler um einen einen CD-Wechsler der Modellreihe KD-MK, benötigen Sie ein Kabel (KS-U15K) zum Anschließen an dieses Gerät.*

DEUTSCH

Vor dem Betreiben Ihres automatischen CD-Wechslers:

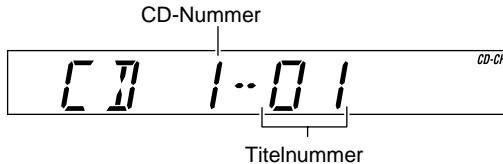
- Siehe auch die Anleitung, die Ihrem CD-Wechsler beiliegt.
- Sind keine CDs im Magazin des CD-Wechslers oder sind die CDs mit der Oberseite nach unten eingelegt, erscheint „NO CD“ (keine CD) oder „NO DISC“ (keine DISC) auf der Anzeige. In diesem Fall das Magazin herausnehmen und die CDs richtig einlegen.
- Erscheint „RESET1 - RESET8“ (zurücksetzen 1 – 8) auf der Anzeige, stimmt etwas nicht mit der Verbindung zwischen dem Gerät und dem CD-Wechsler. In diesem Fall die Verbindung überprüfen und das (die) Kabel ggf. fest anschließen und dann die Rücksetztaste des CD-Wechslers drücken.

Abspielen der CDs




Den automatischen CD-Wechsler wählen.

Das Abspielen beginnt mit dem ersten Titel auf der ersten CD. Alle Titel aller CDs werden abgespielt.

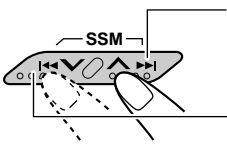


Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

Wenn Sie CD-CH drücken, wird das Gerät automatisch eingeschaltet. Sie brauchen dafür nicht /ATT zu drücken.



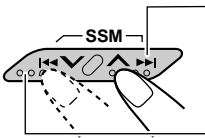
Zum schnellen Vor- oder Rücklauf des Titels



▲▶▶▶ für einen schnellen Vorlauf des Titels drücken und halten, während eine CD abgespielt wird.

◀◀◀▼ für einen Rücklauf des Titels drücken und halten, während eine CD abgespielt wird.

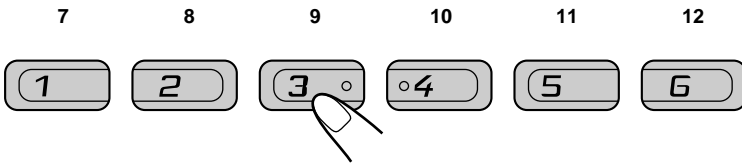
So springen Sie zu den nächsten oder vorherigen Titeln



Drücken Sie kurz die Taste ▲▶▶▶, während eine CD wiedergegeben wird, um an den Anfang des nächsten Titels zu springen. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, wird der Anfang des jeweils nächsten Titels gesucht und wiedergegeben.

Drücken Sie kurz die Taste ◀◀◀▼, während eine CD wiedergegeben wird, um an den Anfang des aktuellen Titels zu springen. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, wird der Anfang des jeweils vorherigen Titels gesucht und wiedergegeben.

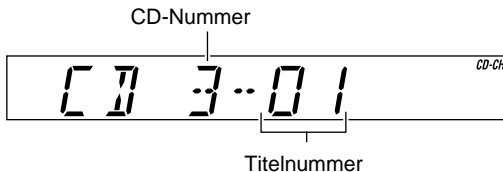
Zum direkten Anwählen einer bestimmten CD



Die Nummerntaste der jeweiligen CD-Nummer drücken, um diese abzuspielen (während der CD-Wechsler-Wiedergabe).

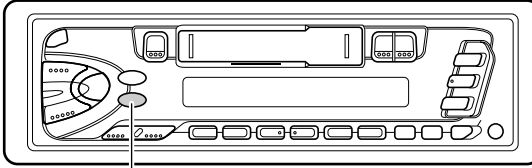
- Zum Wählen einer CD-Nummer von 1 – 6:
Kurz 1 (7) – 6 (12) drücken.
- Zum Wählen einer CD-Nummer von 7 – 12:
1 (7) – 6 (12) länger als 1 Sekunde drücken und halten.

Beispiel: Wird die CD-Nummer 3 gewählt





Wählen der CD-Abspielbetriebsarten



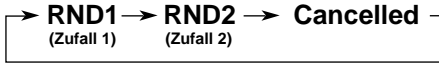
MO/RND

DEUTSCH

Zum zufälligen Abspielen der Titel (Zufallswiedergabe)



Jedes Mal, wenn Sie MO/RND (Mono/Zufall) bei laufender CD drücken, wechselt die Abspielbetriebsart nach dem Zufallsprinzip wie folgt:

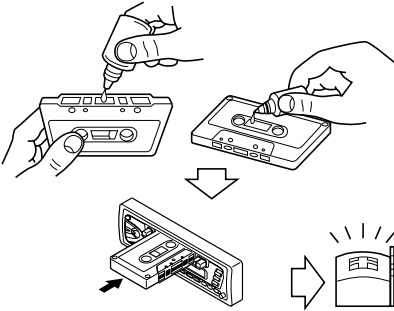


| Betriebsart | Zufallsanzeige | Zufallswiedergabe |
|-------------|----------------|--|
| RND1 | Leuchtet auf | Alle Titel der aktuellen CD, dann die Titel der nächsten CD usw. |
| RND2 | Blinkt | Alle Titel aller CDs im Magazin. |

Zum Verlängern der Geräte-Lebensdauer

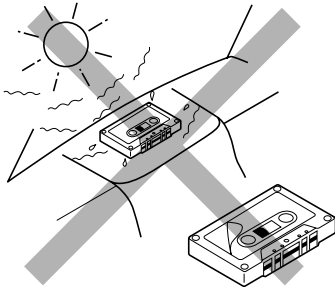
Dieses Gerät erfordert nur wenig Wartung und Pflege. Sie können jedoch die Lebensdauer des Geräts verlängern, wenn Sie die nachfolgenden Anweisungen befolgen.

Zum Reinigen der Tonköpfe



- Die Tonköpfe alle 10 Betriebsstunden mit einer Tonkopf-Reinigungskassette (im Fachhandel erhältlich) reinigen.
Wenn die Tonköpfe verschmutzen, merken Sie das an folgenden Symptomen:
 - Dumpfer Klang.
 - Tonpegel sinkt.
 - Tonaussetzer.
- Keine schmutzigen oder verstaubten Kassetten abspielen.
- Die hochpolierten Tonköpfe nicht mit metallischen oder magnetischen Werkzeugen berühren.

Zum Sauberhalten der Kassetten



- Die Kassetten immer in ihren Hüllen aufbewahren.
- Die Kassetten nicht an folgenden Orten aufbewahren:
 - im direkten Sonnenlicht.
 - bei hoher Luftfeuchtigkeit.
 - bei extrem hohen Temperaturen.

VORSICHT:

- Kassetten mit abblättrenden Etiketten nicht abspielen, da sie das Gerät beschädigen können.
- Das Kassettenband straffen, um Durchhang zu entfernen, da sich loses Band im Mechanismus verheddern kann.
- Kassetten nicht nach dem Gebrauch im Kassettenfach lassen, da andernfalls die Bandstraffung nachläßt.



FEHLERSUCHE

Was wie ein Problem aussieht, muß nicht immer eines sein. Die folgenden Punkte vor einem Anruf bei einer Kundendienststelle überprüfen.

DEUTSCH

| Symptome | Ursachen | Abhilfen |
|--|---|--|
| • Kassette kann nicht eingelegt werden. | Sie haben die Kassette falsch herum eingelegt. | Die Kassette mit der Bandöffnung nach rechts einlegen. |
| • Kassetten werden heiß. | Das ist keine Fehlfunktion. | _____ |
| • Die Tonwiedergabe der Kassette ist sehr niedrig und die Tonqualität hat sich verschlechtert. | Der Tonkopf ist verschmutzt. | Das Gerät mit einer Tonkopf-Reinigungskassette reinigen. |
| • Die Tonwiedergabe ist manchmal unterbrochen. | Anschlüsse sind nicht einwandfrei. | Die Kabel und Anschlüsse überprüfen. |
| • Die Lautsprecher geben keinen Ton wieder. | Die Lautstärkenregelung ist ganz zurückgestellt. | Auf optimales Niveau einstellen. |
| | Anschlüsse sind falsch. | Die Kabel und Anschlüsse überprüfen. |
| • Automatische SSM-Abspeicherung (Reihenspeicher für starke Sender) arbeitet nicht. | Signale sind zu schwach. | Die Sender von Hand speichern. |
| • Störgeräusche beim Radiohören. | Die Antenne ist nicht fest angeschlossen. | Die Antenne fest anschließen. |
| • „NO CD“ (keine CD) oder „NO DISC“ (keine DISC) erscheint auf der Anzeige. | Es ist keine CD im Magazine. | CDs ins Magazine legen. |
| | CDs sind falsch eingelegt. | CDs richtig herum einlegen. |
| • „RESET 8“ (zurücksetzen 8) erscheint auf der Anzeige. | Das Gerät ist nicht richtig am CD-Wechsler angeschlossen. | Das Gerät und den CD-Wechsler richtig miteinander verbinden und die Rückstelltaste des CD-Wechslers drücken. |
| • „RESET 1 – RESET 7“ (zurückstellen 1 – 7) erscheint auf der Anzeige. | _____ | Die Rückstelltaste des CD-Wechslers drücken. |

AUDIO-VERSTÄRKERTEIL

Max. Leistungsabgabe:

Vorne: 40 W pro Kanal

Hinten: 40 W pro Kanal

Kontinuierliche Leistungsabgabe (RMS):

Vorne: 16 W pro Kanal an 4 Ω , 40 Hz bis 20 000 Hz bei nicht mehr als 0,8% Gesamtklirrfaktor.

Hinten: 16 W pro Kanal an 4 Ω , 40 Hz bis 20 000 Hz bei nicht mehr als 0,8% Gesamtklirrfaktor.

Last-Impedanz: 4 Ω (4 Ω bis 8 Ω zulässig)

Tonregelbereich:

Baß: ± 10 dB bei 100 Hz

TRE: ± 10 dB bei 10 kHz

Frequenzgang: 40 Hz bis 20 000 Hz

Signal/Störabstand: 70 dB

Line-Ausgangspegel/Impedanz:

2,0 V pro 20 k Ω Last

TUNER-TEIL

Frequenzbereich:

UKW: 87,5 MHz bis 108,0 MHz

MW/LW: (MW) 522 kHz bis 1 620 kHz

(LW) 144 kHz bis 279 kHz

[UKW-Tuner]

Nutzbare Empfindlichkeit:

11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

50 dB Geräuschberuhigung:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Ausweichkanalabstimmbarkeit (400 kHz):

65 dB

Frequenzgang: 40 Hz bis 15 000 Hz

Stereotrennabstand: 30 dB

Einfangverhältnis: 1,5 dB

[MW-Tuner]

Empfindlichkeit: 20 μ V

Trennschärfe: 35 dB

[LW-Tuner]

Empfindlichkeit: 50 μ V

KASSETTENDECKTEIL

Gleichlaufschwankung: 0,15% (WRMS)

Schnellspulzeit: 190 s (C-60)

Frequenzgang:

50 Hz bis 14 000 Hz

Signal/Störabstand: 52 dB

Stereotrennabstand: 40 dB

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung:

Betriebsspannung: DC 14,4 V

(11 V bis 16 V zulässig)

Erdungssystem: negative Masse

zugelassene Arbeitstemperatur:

0 °C bis +40 °C

Abmessungen (b \times h \times t)

Einbaugröße:

182 mm \times 52 mm \times 150 mm

Bedienteilgröße:

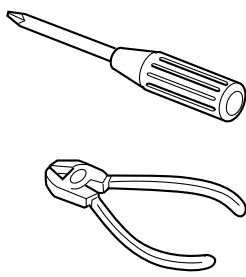
188 mm \times 58 mm \times 14 mm

Gewicht: 1,3 kg (ausschließlich Zubehör)

Änderungen der Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung möglich.



JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

- This unit is designed to operate on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

- 1 Before mounting:** Press (Control Panel Release button) to detach the control panel.
- Remove the trim plate.
- Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.
 - Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.
 - Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.
 - Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.
- Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.
- Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.
- Do the required electrical connections.
- Slide the unit into the sleeve until it is locked.
- Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.
- Attach the control panel.

DEUTSCH

- Dieses Gerät ist nur für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

- 1 Vor dem Einbau:** (Schalttafel-Freigabetaste) zum Lösen der Schalttafel drücken.
- Den Frontrahmen herausnehmen.
- Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.
 - Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.
 - Die beiden Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.
 - Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.
- Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.
- Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.
- Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.
- Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.
- Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.
- Die Schalttafel anbringen.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 volts à masse NEGATIVE.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

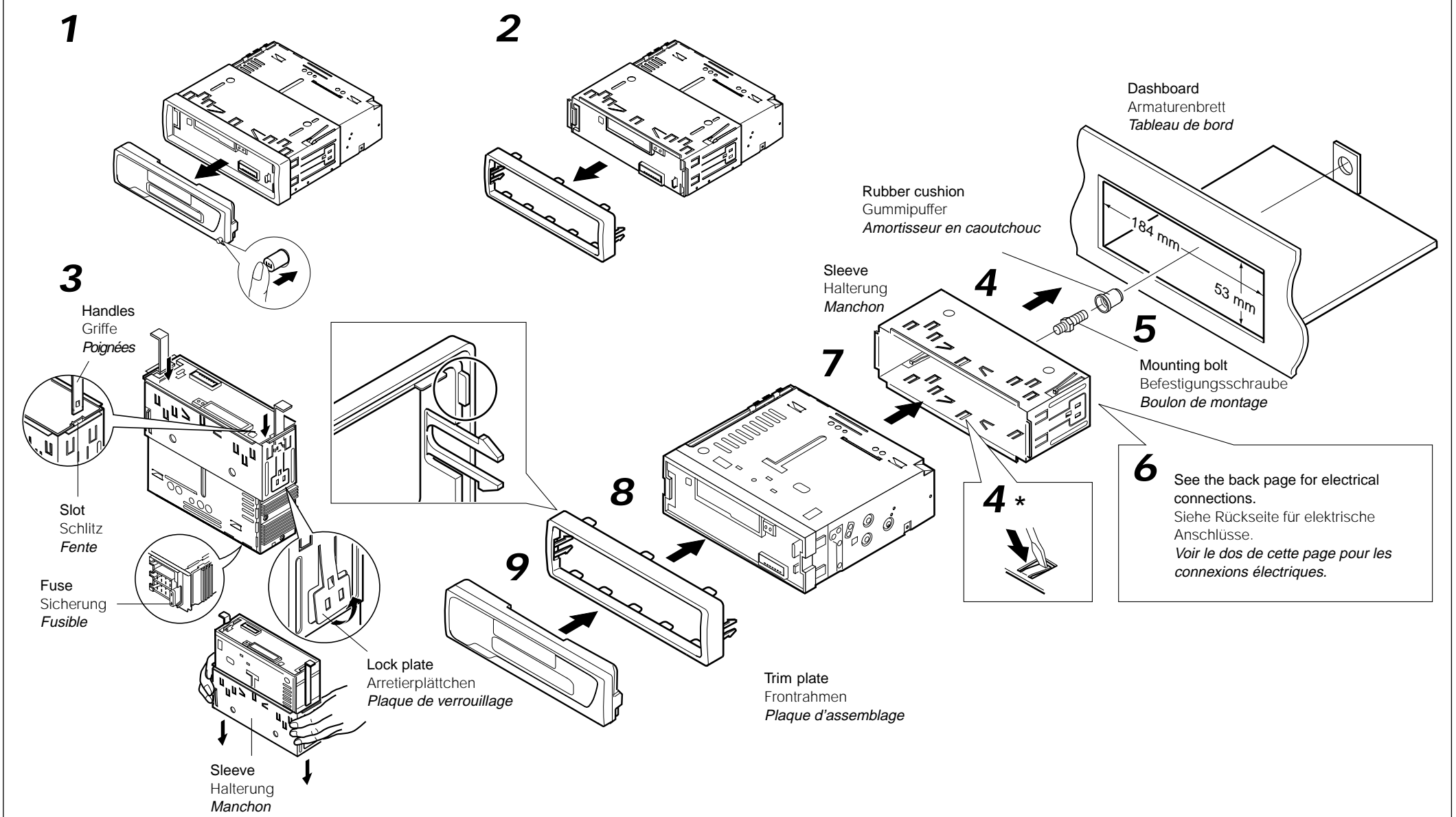
- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

- 1 Avant le montage:** Appuyer sur (touche de libération du panneau de commande) pour détacher le panneau de commande.
- Retirer la plaque d'assemblage.
- Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.
 - Poser l'appareil à la verticale.

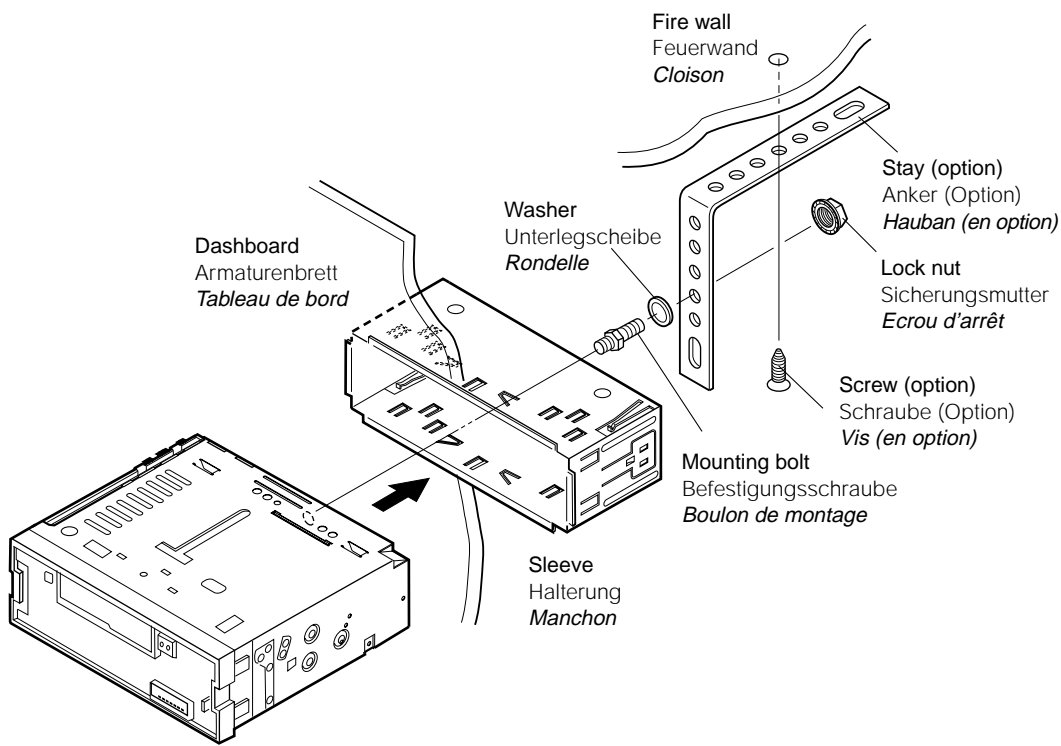
Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur le fond.
 - Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.
 - Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.
- Installer le manchon dans le tableau de bord.

* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.
- Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.
- Réalisez les connexions électriques.
- Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.
- Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.
- Remonter le panneau de commande.

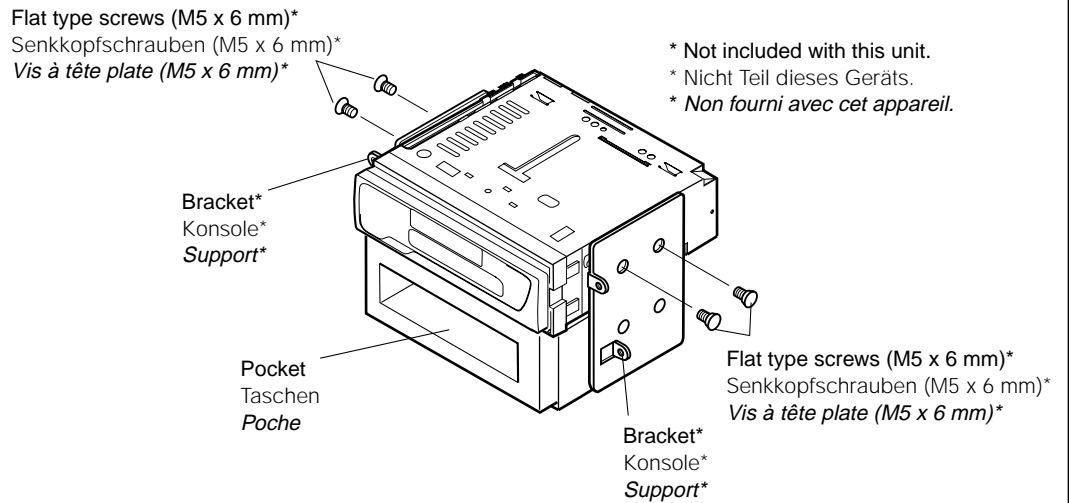


- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.



Nota: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.

- 1 Remove the control panel.
- 2 Remove the trim plate.
- 3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. (Be sure to keep the handles after installing it.)

Ausbau des Geräts

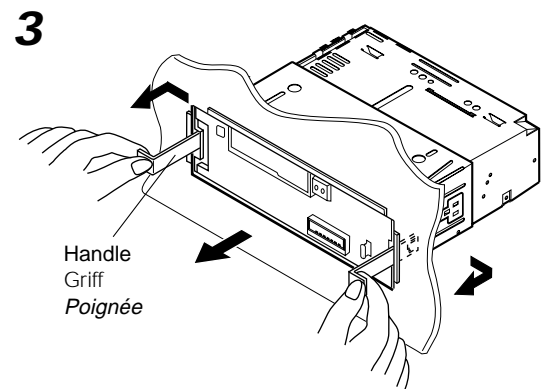
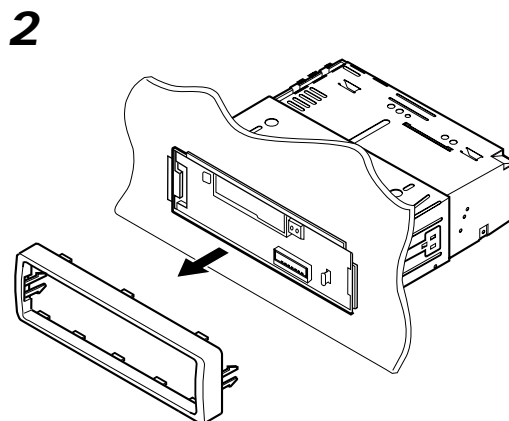
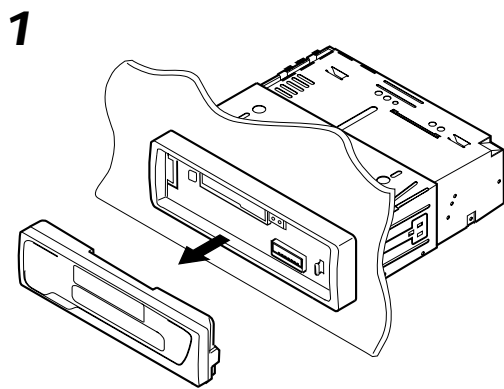
- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

- 1 Die Schalltafel abnehmen.
- 2 Den Frontrahmen abnehmen.
- 3 Die 2 Griffe in die Schlitz wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. (Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)

Retrait de l'appareil

- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

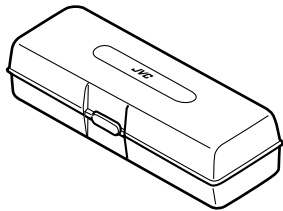
- 1 Retirer le panneau de commande.
- 2 Retirer la plaque d'assemblage.
- 3 Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. (S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)



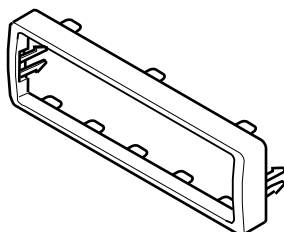
Parts list for installation and connection

The following parts are provided with this unit.
After checking them, please set them correctly.

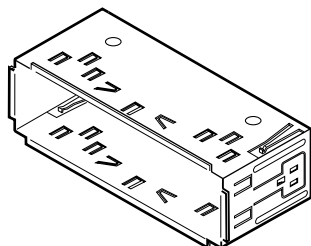
Hard case
Etui
Etui de transport



Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage



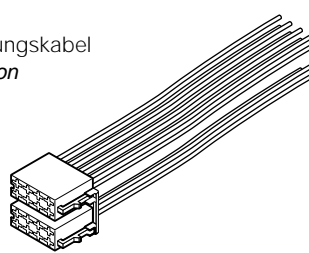
Sleeve
Halterung
Manchon



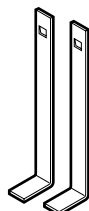
Teilleiste für den Einbau und Anschluß

Die folgenden Teile werden zusammen mit diesem Gerät geliefert.
Nach ihrer Überprüfung, die Teile richtig einsetzen.

Power cord
Spannungsversorgungskabel
Cordon d'alimentation



Handles
Griffe
Poignées



Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc



Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.
Après vérification, veuillez les placer correctement.

Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschrauben (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)



Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)



ELECTRICAL CONNECTIONS

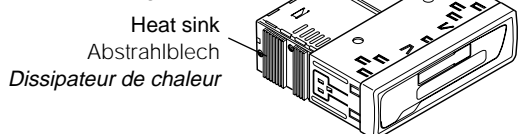
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note: This unit is designed to operate on **12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem... This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (See connection diagram below.) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be more than 40 watts at the rear and 40 watts at the front, with an impedance of **4 to 8 ohms**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis: Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem... Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungsanschlusssklemme** (siehe Schaltplan unten) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht draht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher muß höher als 40 W hinten und 40 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 bis 8 Ohm**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Remarque: Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 volts à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème... Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne de masse arrière de l'appareil au châssis de la voiture (voir le schéma de raccordement ci-dessous) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des haut-parleurs doit être supérieure à 40 watts à l'arrière et à 40 watts l'avant, avec une impédance de **4 à 8 ohms**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le radiateur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

A Typical Connections / Typische Anschlüsse / Raccordements typiques

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

- 1 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.
 - ① Black: ground
 - ② Yellow: to car battery (constant 12V)
 - ③ Red: to an accessory terminal
 - ④ Blue with white stripe: to power aerial (200mA max.)
 - ⑤ Brown: to cellular phone system (For details, refer to the instructions of the cellular phone.)
 - ⑥ Others: to speakers
- 2 Connect the antenna cord.
- 3 Finally connect the wiring harness to the unit.

Note: If your vehicle does not have any accessory terminal, move the fuse from the fuse position 1 (initial position) to fuse position 2, and connect the red lead (A7) to the positive (+) battery terminal.

- The yellow lead (A4) is not used in this case.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

- 1 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.
 - ① Schwarz: Erdung
 - ② Gelb: an Autobatterie (konstant 12 V)
 - ③ Rot: an Zubehörananschlußklemme
 - ④ Blau mit weißem Streifen: an Motorantenne (200mA maximale)
 - ⑤ Braun: an Mobiltelefon (Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.)
 - ⑥ Andere: an Lautsprecher
- 2 Das Antennenkabel anschließen.
- 3 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Hinweis: Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über eine Zubehörananschlußklemme, die Sicherung von der 1. Sicherungsposition (Erstposition) in die 2. Sicherungsposition versetzen, die rote Leitung (A7) an der (+) Batterieanschlußklemme anschließen.

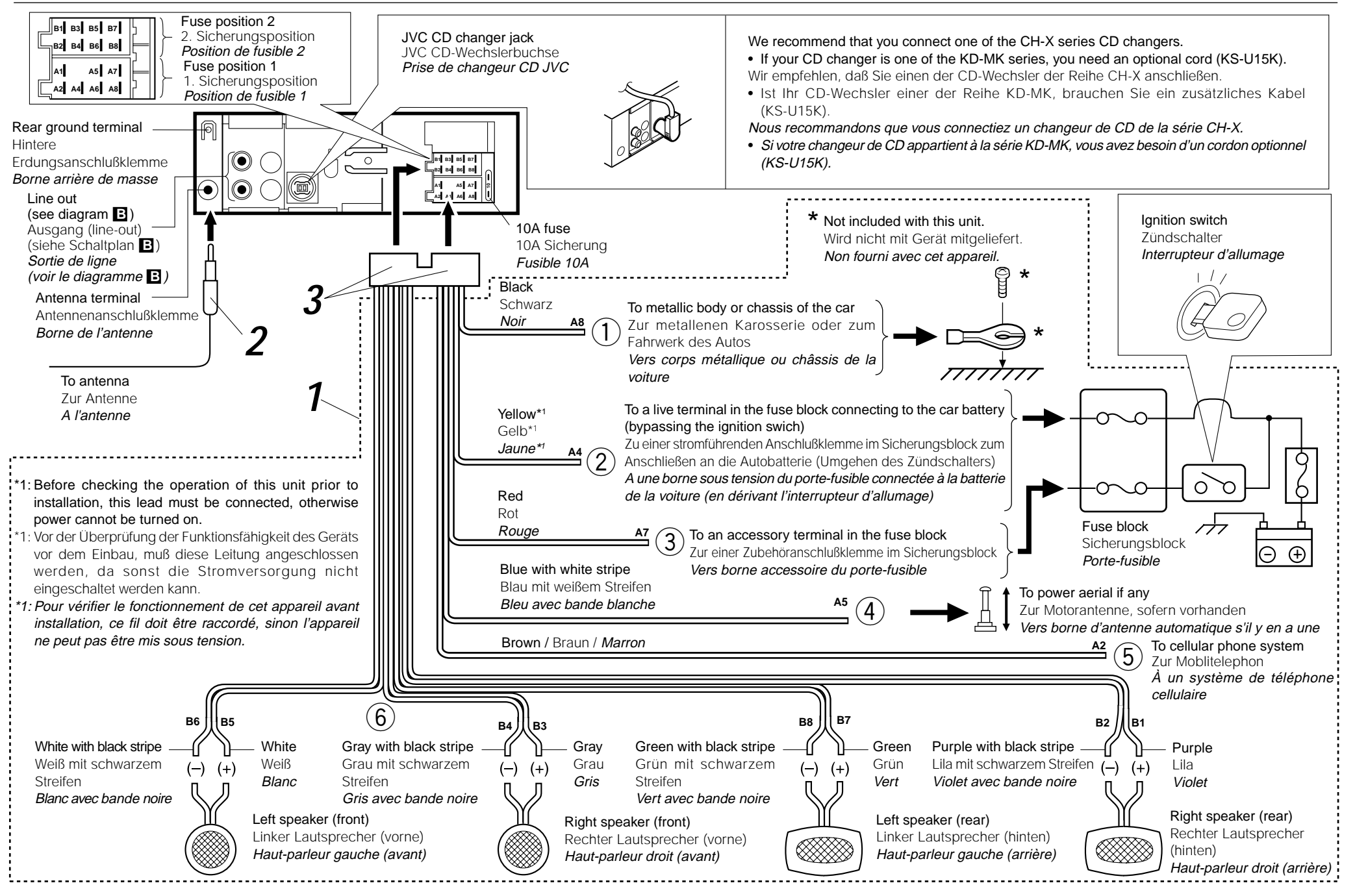
- Die gelbe Leitung (A4) wird in diesem Fall nicht verwendet.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

- 1 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.
 - ① Noir: à la masse
 - ② Jaune: à la batterie de la voiture (12V constant)
 - ③ Rouge: à la prise accessoire
 - ④ Bleu à bandes blanches: à l'antenne automatique (200mA maximum)
 - ⑤ Marron: à un système de téléphone cellulaire (Pour les détails, se référer aux instructions du téléphone cellulaire.)
 - ⑥ Autres: aux enceintes
- 2 Connectez le cordon d'antenne.
- 3 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

Remarque: Si votre véhicule ne possède pas de borne accessoire, déplacez le fusible de la position de fusible 1 (position originale) à la position de fusible 2 et connectez le fil rouge (A7) à la borne positive (+) de la batterie.

- Le fil jaune (A4) n'est pas utilisé dans ce cas.



PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT** connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- **BEFORE** connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
 - **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT** connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
 - **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3,** you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
 - If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.

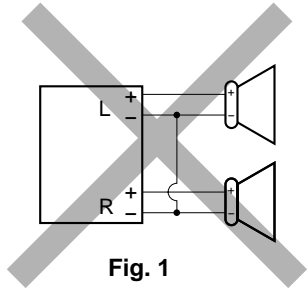


Fig. 1

VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

- **Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.**
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehörananschlußklemme) richtig anschließen.
- **VOR** dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
 - **Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in "Fig. 1" und "Fig. 2" abgebildet,** das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird. Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in "Fig. 3" abgebildet anschließen können.
 - **Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in "Fig. 3" abgebildet,** können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
 - Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

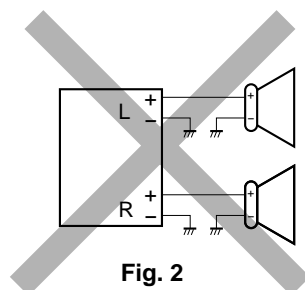


Fig. 2

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS** les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- **AVANT** de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
 - **Si le câblage des enceintes de votre voiture est réalisé comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS** l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé. Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
 - **Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3,** vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
 - Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.

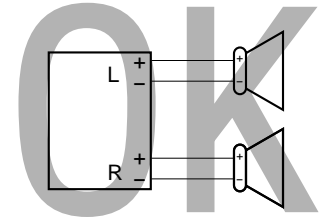
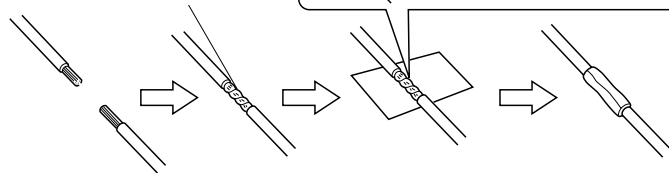


Fig. 3

Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils

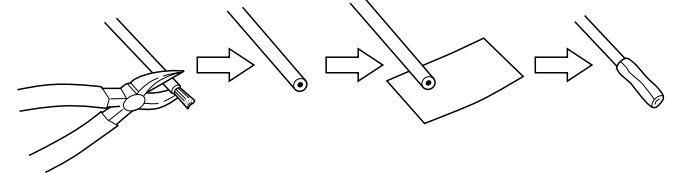
Twist the core wires when connecting.
Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen.
Torsader les âmes des fils en les raccordant.



Solder the core wires to connect them securely.
Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen.
Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre.

CAUTION / VORSICHT/ PRECAUTION:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante



Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils

Since this unit has line-out terminals, an amplifier and other equipment can be used to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only: Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.

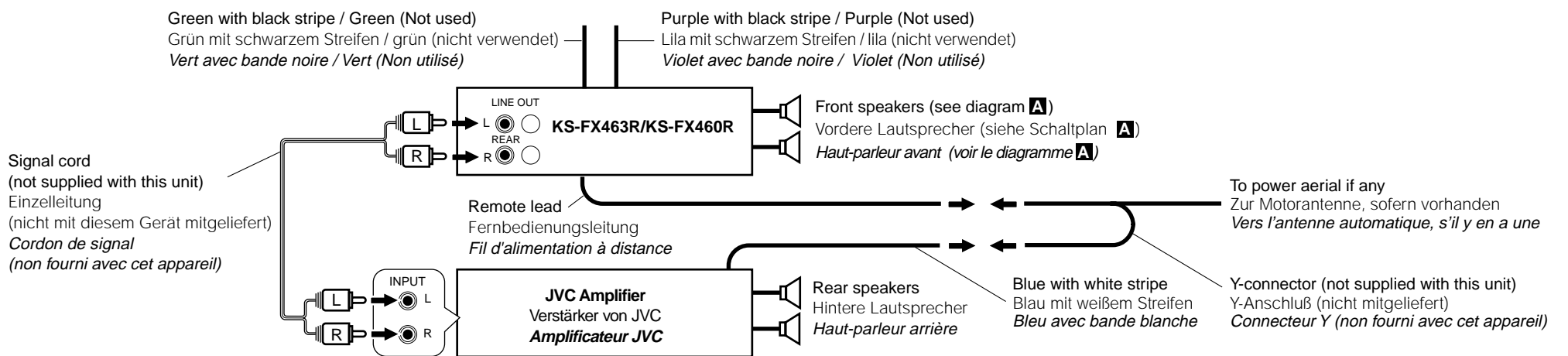
Da dieses Gerät Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) hat, können ein Verstärker und andere Ausrüstung zur Aufwertung Ihrer Autostereoanlage verwendet werden.

- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Nur für den Verstärker: Die Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Ausgangs (line-out) des Verstärkers anschließen.

Comme cet appareil a des bornes de sortie de ligne, un amplificateur et d'autres appareils peuvent être utilisés pour améliorer votre chaîne stéréo automobile.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Pour l'amplificateur seulement: Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.

Amplifier / Verstärker / Amplificateur



TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
 - * Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
 - * Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
 - * Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Unit becomes hot.**
 - * Is the speaker output lead grounded?
 - * Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
 - * Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
 - * Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
 - * Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Gerät wird heiß.**
 - * Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
 - * Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

EN CAS DE DIFFICULTÉS

- **Le fusible saute.**
 - * Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
 - * Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Pas de son des haut-parleurs.**
 - * Le fil de sortie de haut-parleur est-il court-circuité?
- **Le son est déformé.**
 - * Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
 - * Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- **L'appareil devient chaud.**
 - * Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
 - * Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?